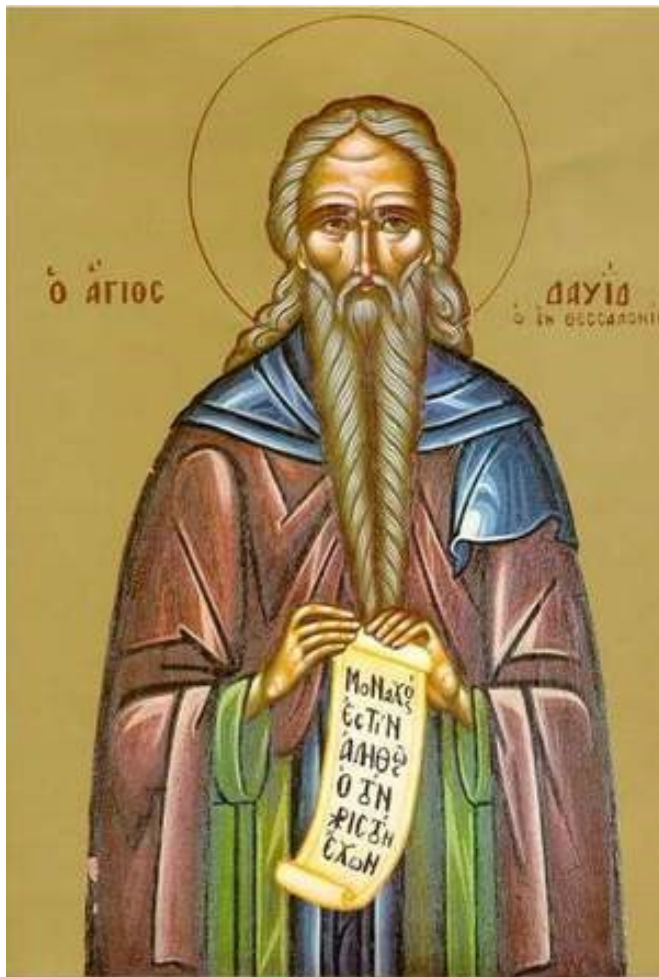




## Святий Давид Солунський



Святий Давид Солунський походив із Месопотамії. Він рано залишив батьківщину, Месопотамію, і всі земні прихильності.

Святий Давид став ченцем у Солуні, в монастирі Святих Феодора і Меркурія, де на самоті у молитві й пості прожив 70 літ.

Давид відзначався духом стриманості й побожності.

Людей, які його відвідували, він підбадьорював і спонукав до чеснотливого християнського життя.

Один монах розповідав, що багато людей довгий час бачили, як вночі з Давидової келії вибухав крізь вікно чудесний вогонь, який з'являвся аж до самої смерті побожного старця 540 року.

Мощі Давида Солунського зберігаються в Салоніках у монастирі святої Феодори.

## Saint David of Thessalonica



St. David of Thessalonica pursued asceticism at the monastery of the holy Martyrs Theodore and Mercurius.

Inspired by the example of the holy stylites, he lived in an almond tree in constant prayer, keeping strict fast, and enduring heat and cold.

He remained there for three years until an angel told him to come down.

St David received from God the gift of wonderworking, and he healed many from sickness.

The holy ascetic gave spiritual counsel to all who came to him.

Having attained to passionlessness, he was like an angel in the flesh, and he was able to take hot coals into his hands without harm.

He died the year 540.

## АПОСТОЛ

З Послання до Римлян св. Апостола Павла читання.

(р. 10, в. 1 – 10)

Браття, бажання мого серця й молитва до Бога за Ізраїля на спасіння.

Бо я свідчу їм, що вони мають ревність про Бога, але не за розумом.

Вони бо, не розуміючи праведности Божої, і силкуючись поставити власну праведність, не покорились праведності Божій.

Бо кінець Закону – Христос на праведність кожному, хто вірує.

Мойсей бо пише про праведність, що від Закону, що „людина, яка його виконує, буде ним жити”.

А про праведність, що від віри, говорить так: „не кажи в своїм серці: Хто вийде на небо?” цебто звести додолу Христа,

або: „Хто зійде в безодню?” цебто вивести з мертвих Христа.

Але що каже ще? „Близько тебе слово, - в устах твоїх і в серці твоїм”, цебто слово віри, що його проповідуємо.

Бо коли ти устами своїми визнаватимеш Ісуса за Господа, і будеш вірувати в своїм серці, що Бог воскресив Його з мертвих, то спасешся,

бо серцем віруємо для праведности, а устами ісповідуємо для спасіння.

## ЄВАНГЕЛІЯ

Від Матфія Святого Євангелія читання.

(р. 8, в. 28 – 9:1)

І, як прибув Він на той бік, до землі Гадаринської, перестріли Його два біснуваті, що вийшли з могильних печер, дуже люті, так що ніхто не міг переходити тією дорогою.

І ось, вони стали кричати, говорячи: „Що Тобі, Сину Божий, до нас? Прийшов Ти сюди передчасно нас мучити?”

А оподаль від них пасся гурт великий свиней.

І просилися демони, кажучи: „Коли виженеш нас, то пошли нас у той гурт свиней”.

А Він відповів їм: „*Ідіть*”. І вийшли вони, і пішли в гурт свиней. І ось кинувся з кручі до моря увесь гурт, - і потопився в воді.

Пастухи ж повтікали; а коли прибули вони в місто, то про все розповіли, і про біснуватих.

І ось, усе місто вийшло назустріч Ісусові. Як Його ж угледіли, то стали благати, щоб пішов Собі з їхнього краю!...

І, сівши до човна, Він переплинув, і до міста Свого прибув.

## EPISTLE

The reading is from the Epistle of St. Paul to the Romans.

(c. 10, v. 1 – 10)

Brethren, my heart's desire and prayer to God for Israel is that they may be saved.

For I bear them witness that they have zeal for God, but not according to knowledge.

For they being ignorant of God's righteousness, and seeking to establish their own righteousness, have not submitted to the righteousness of God.

For Christ is the end of the law for righteousness to everyone who believes.

For Moses writes about the righteousness which is of the law, "The man who does those things shall live by them."

But the righteousness of faith speaks in this way, "Do not say in your heart, 'Who will ascend into heaven?'" (that is, to bring Christ down from above)

or, "Who will descend into the abyss?" (that is, to bring Christ up from the dead).

But what does it say? "The word is near you, in your mouth and in your heart" (that is, the word of faith which we preach):

that if you confess with your mouth the Lord Jesus and believe in your heart that God has raised Him from the dead, you will be saved.

For with the heart one believes unto righteousness, and with the mouth confession is made unto salvation.

## GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. Matthew.

(c. 8, v. 28 – 9:1)

When He had come to the other side, to the country of the Gergesenes, there met Him two demon-possessed men, coming out of the tombs, exceedingly fierce, so that no one could pass that way.

And suddenly they cried out, saying, “What have we to do with You, Jesus, You Son of God? Have You come here to torment us before the time?”

Now a good way off from them there was a herd of many swine feeding.

So the demons begged Him, saying, “If You cast us out, permit us to go away into the herd of swine.”

And He said to them, “Go.” So when they had come out, they went into the herd of swine. And suddenly the whole herd of swine ran violently down the steep place into the sea, and perished in the water.

Then those who kept them fled; and they went away into the city and told everything, including what had happened to the demon-possessed men.

And behold, the whole city came out to meet Jesus. And when they saw Him, they begged Him to depart from their region.

So He got into a boat, crossed over, and came to His own city.

## Церковний Календар



## Church Calendar

### ЛИПЕНЬ

- 9 5-та Неділя по П'ятидесятниці
- 12 св. Петра і Павла
- 16 6-та Неділя по П'ятидесятниці
- 23 7-ма Неділя по П'ятидесятниці
- 24 Рівноап. Ольги
- 28 Рівноап. Володимира
- 30 8-ма Неділя по П'ятидесятниці

### СЕРПЕНЬ

- 6 9-та Неділя по П'ятидесятниці
- 13 10-та Неділя по П'ятидесятниці
- 14 *Початок Посту Спасівки*
- 19 Преображення Господне
- 20 11-та Неділя по П'ятидесятниці
- 27 12-та Неділя по П'ятидесятниці
- 28 Успіння Пресвятої Богородиці

### ВЕРЕСЕНЬ

- 3 13-та Неділя по П'ятидесятниці
- 6 Акафист до Ісуса Христа
- 10 14-та Неділя по П'ятидесятниці
- 11 Усікновення голови св. Хрестителя

### JULY

- Pentecost 5
- Sts Peter & Paul
- Pentecost 6
- Pentecost 7
- St. Olha
- St. Volodymyr
- Pentecost 8

### AUGUST

- Pentecost 9
- Pentecost 10
- Dormition Fast Begins*
- Transfiguration of Our Lord
- Pentecost 11
- Pentecost 12
- Dormition of the Theotokos

### SEPTEMBER

- Pentecost 13
- Akathist to Jesus Christ
- Pentecost 14
- Beheading of St. John the Baptist

## Інформація та події на липень - Information & activities for July

9	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
16	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
23	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
30	Співдружжя: Буде повідомлено	Fellowship: TBA

## Інформація та події на серпень - Information & activities for August

6	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
13	Співдружжя: СУМК	Fellowship: UOY
20	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
24	<i>День Незалежності України</i>	<i>Ukrainian Independence Day</i>
27	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.

## Інформація та події на вересень - Information & activities for September

3	Немає Співдружжя!	No Fellowship!
10	Немає Співдружжя! Парафіяльний Пікнік	No Fellowship! Parish Picnic
12	Школа бандуристів - реєстр. о 19:00	Bandura Registration 7:00 pm
17	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
19	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
24	Співдружжя: СУК	Fellowship: U.W.A.C.
26	Навчання на бандурі	Bandura Instruction

**Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius**

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9

Office Manager: **Halyna Kravchenko**

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 e-mail: [stdemetrius@rogers.com](mailto:stdemetrius@rogers.com)

Website: [www.stdemetriusuoc.ca](http://www.stdemetriusuoc.ca) Facebook: **St. Demetrius Ukrainian Orthodox Church**

Parish Priest: **Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko**

Res.: 416-259-7241 Cell: 416-562-9442 e-mail: [FrWalterMakarenko@outlook.com](mailto:FrWalterMakarenko@outlook.com)